

## **PROGRAMA DE APRENDICES DEL IDIOMA INGLÉS (ENGLISH LANGUAGE LEARNERS - ELL) DE LAS WCPS**

### **IDENTIFICACIÓN Y ELEGIBILIDAD**

Para identificar a los(as) estudiantes ELL y medir la calificación del programa de ELL, las WCPS están obligadas a:

1. Preguntar a todos(as) los(as) estudiantes si hablan un idioma diferente al inglés.
2. Pedir a los padres que llenen una Encuesta de Idioma en Casa (Home Language Survey - HLS).
3. Contar con miembros del personal altamente calificados en el ELL para administrar el examen de colocación de Vínculos de Escalas de Valoración de Idiomas (Language Assessment Scales (LAS) Links), un examen de diagnóstico ordenado por el estado con puntajes de corte específicamente establecidos.
4. Ser notificadas dentro de los 30 días del inicio del año escolar o en un plazo de 2 semanas durante el año escolar si el (la) estudiante ha calificado con base en los puntajes de corte del LAS.

### **PROGRAMAS DE INSTRUCCIÓN**

Los programas de desarrollo del idioma inglés ajustan la instrucción a las fortalezas y necesidades del niño o niña. Las estrategias, prácticas y métodos de instrucción para ayudar a cada niño(a) a aprender inglés y satisfacer los estándares académicos apropiados para su edad se basan en la investigación científica. Las expectativas para los(as) ELLs es que hagan la transición completa a las clases convencionales, satisfagan los estándares de logro académico apropiados para la promoción al siguiente grado, y se gradúen de la escuela secundaria en las mismas tasas en lo que lo hacen los(as) estudiantes corrientes. Con base en las necesidades individuales de un(a) estudiante, un miembro altamente calificado del personal de ELL desarrolla un plan Lau ELL individual usando uno o más de los modelos de instrucción:

- **Inmersión Estructurada**  
La meta de este programa es desarrollar habilidades en el idioma inglés de manera que el (la) estudiante ELL pueda tener éxito en un salón de clases convencional únicamente en inglés. Esto involucra la enseñanza y modificación del currículo del nivel de grado. Dichos programas requieren altos niveles de habilidades tanto en contenido de la materia como en el desarrollo del idioma inglés y unos objetivos de idioma y de contenido claramente definidos.
- **ELL Fuera de clase (Pull-out ELL)**  
Un programa, fuera del salón de clases regular, de técnicas, metodología y currículo especial diseñado para enseñar a los(as) estudiantes ELL habilidades en el idioma inglés, las cuales pueden incluir escuchar, hablar, leer, escribir, habilidades de estudio, vocabulario de contenido, y orientación cultural. La instrucción ELL es habitualmente en inglés con muy poco uso del idioma nativo.
- **ELL en el Salón de Clases (Push-in ELL)**  
El (la) maestro(a) de ELL acompaña y asiste a los(as) estudiantes ELL en el salón de clases de educación general.
- **Instrucción Amparada del Inglés (Sheltered English Instruction)**  
Un enfoque instructivo usado para hacer que la instrucción académica en inglés sea más comprensible para los(as) estudiantes ELL. En el salón de clases amparado, los(as) maestros(as) usan actividades físicas, ayudas visuales, y el medio ambiente para enseñar vocabulario para el desarrollo de conceptos en áreas de contenido específicas.
- **Apoyo de Tutoría Después de la Escuela**
- **Escuela de Verano ELL**

### **SERVICIOS DE DIFUSIÓN PARA PADRES Y PARA LA COMUNIDAD**

Las WCPS proveen programas de participación comunitaria, servicios de alfabetismo familiar, actividades de difusión para padres y de capacitación para niños(as) ELL y sus familias. El departamento de ELL de las WCPS también provee servicios de traducción simultánea, traducción y transporte, previa solicitud.

## INFORMACIÓN

Para más información sobre el programa ELL, por favor remítase al Manual de Pautas y Procedimientos de ELL (ELL Handbook of Guidelines and Procedures) o llame al 301-766-2977.

Esta información es importante. Si no puede leerla, pídale a alguien que se la explique en un idioma que pueda comprender, o llame al 301-766-2995.

## LA LEY

El Título III de la Ley de Ningún Menor Rezagado (No Child Left Behind Act) de 2001 establece un apoyo financiero federal para que las agencias educativas estatales y locales ofrezcan instrucción del idioma inglés para garantizar que todos(as) los(as) Aprendices del Idioma Inglés (English Language Learners - ELLs), incluyendo los(as) niños(as) y jóvenes inmigrantes, logren el dominio del idioma inglés, desarrollen altos niveles de dominio académico del idioma inglés, y satisfagan los mismos retos de los estándares de logro académico del Estado que se espera cumplan todos(as) los(as) estudiantes de Maryland.

## PRECEDENTES LEGALES

El Título VI de la Ley de Derechos Civiles (Civil Rights Act) de 1964, la Ley de Igualdad de Oportunidades Educativas (Equal Educational Opportunities Act - EEOA), establece explícitamente en la sección § 1703(d) que la "discriminación por parte de una agencia educativa con base en la raza, color u origen nacional en el empleo de docentes o de personal" constituye una denegación de igualdad de oportunidades de educación. 648 F.2d 989; 1981 U.S. App. LEXIS 12063. 23 de junio de 1981

### PLYER V. DOE, 1982; PRICE ET AL., 1988

Los(as) estudiantes indocumentados(as) tienen derecho a asistir a las escuelas públicas y participar en todas las actividades escolares. Más aun, a los funcionarios escolares no les está permitido exigir a los(as) niños(as) o a sus padres que prueben que están en este país legalmente, mediante evidencias tales como la tarjeta verde, los papeles de ciudadanía o los números del seguro social.

### LAU V. NICHOLS (1974)

Ningún estado le negará la igualdad de oportunidades de educación a una persona por cuenta de su raza, color, sexo, u origen nacional, por la no adopción por parte de una agencia educativa de las medidas apropiadas para superar barreras de lenguaje que impidan la participación igualitaria por parte de sus estudiantes en sus programas de instrucción. Las oportunidades educativas Equitativas vs. Iguales – de Igualdad no se logran simplemente proporcionándoles a todos(as) los(as) estudiantes "las mismas facilidades, libros de texto, maestros(as), y currículo; dado que los(as) estudiantes que no entienden el inglés son efectivamente excluidos(as) de toda educación significativa.

## PLAN LAU

Provee una base legal para programar

Conforma / cita un Comité de Valoración del Idioma (Language Assessment Committee)

Describe las responsabilidades del personal y las credenciales para la instrucción

Identifica herramientas de valoración / evaluación para una valoración continua

Fija los criterios del programa (ingreso / salida)

Fija parámetros para la transición y el monitoreo de los (as) estudiantes ELL

Determina la efectividad del programa

## LEY DE IGUALDAD DE OPORTUNIDADES EDUCATIVAS (EQUAL EDUCATIONAL OPPORTUNITIES ACT) (1974)

### LEY DE DERECHOS CIVILES (CIVIL RIGHTS ACT) DE 1964

"Ninguna persona en los Estados Unidos, con base en la raza, color, u origen nacional, será excluida de participar en, le serán negados los beneficios de, o estará sujeta a discriminación bajo ningún programa o actividad que reciba asistencia financiera federal".

## MEMORANDO DEL 25 DE MAYO

"Cuando la incapacidad de hablar y entender el idioma inglés excluya a niños(as) de orígenes nacionales – grupos de minorías de la participación efectiva en el programa educativo ofrecido por un distrito escolar, el distrito debe dar pasos afirmativos para rectificar la deficiencia idiomática con el fin de abrir su programa de instrucción a estos(as) estudiantes.

"Los distritos escolares no deben asignar estudiantes de orígenes nacionales – grupos de minorías a clases para personas con retardo mental con base en criterios que miden o evalúan esencialmente las habilidades en el idioma inglés...", "...y los

distritos escolares tampoco pueden negar el acceso a los(as) niños(as) de orígenes nacionales – grupos de minorías a cursos preparatorios para la escuela superior con bases relacionadas directamente con la incapacidad del sistema escolar para inculcar (enseñar) habilidades en el idioma inglés". "Los distritos escolares tienen la responsabilidad de notificar adecuadamente a los padres de orígenes nacionales – grupos de minorías sobre las actividades escolares que son notificadas a los demás padres. Dichas notificaciones, para ser adecuadas, pueden tener que ser suministradas en un idioma diferente al inglés".

#### **CASTANEDA V. PICKARD**

Un programa para aprendices del idioma inglés se basa en la teoría educativa que es reconocida por expertos en el campo, basada en la investigación, y pedagógicamente sensata. El programa produce resultados que indican que la barrera del idioma está siendo superada

(Fuente:

[http://www.marylandpublicschools.org/MSDE/programs/title\\_III/compliance/?WBCMODE=PresentationUnpublished%25%3e%25%3e%25%3e%25%25%25%25%3e](http://www.marylandpublicschools.org/MSDE/programs/title_III/compliance/?WBCMODE=PresentationUnpublished%25%3e%25%3e%25%3e%25%25%25%25%3e))